

บรรณานุกรม

- กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ. (2544). *หนังสือเรียนภาษาไทย ท ๒๐๓ ท ๒๐๔* หลักภาษาไทย เล่ม 2. (พิมพ์ครั้งที่ 16). กรุงเทพฯ: โรงพิมพ์คุรุสภา.
- ณัฐอนุช มั่นสาคร. (2544). *การสื่อสารสลับภาษาไทยและภาษาอังกฤษในรายการวิทยุสำหรับเยาวชน*. วิทยานิพนธ์นิเทศศาสตร์มหาบัณฑิต, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- บงกช ฐานุตคม. (2540). *การสลับภาษาระหว่างภาษาไทยกลางและภาษาไทยถิ่นใต้ของนักศึกษาชาวใต้*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์.
- ปิยวรรณ แคนดี. (2545). *การสลับภาษาระหว่างภาษาไทยและภาษาอังกฤษของนักศึกษาวิทยาลัยนานาชาติ มหาวิทยาลัยมหิดล*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยมหิดล.
- รัชฎาพร นาถบุญ. (2536). *การสับเปลี่ยนภาษาของชาวเชียงใหม่ (จังหวัดเชียงใหม่)*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยมหิดล.
- อรรถนั สี่หะอำไพ. (2530). *การใช้ภาษาของมัคคุเทศก์: การเปลี่ยนภาษาระหว่างไทยและอังกฤษ*. วิทยานิพนธ์ศิลปศาสตรมหาบัณฑิต, สาขาภาษาศาสตร์, บัณฑิตวิทยาลัย, มหาวิทยาลัยมหิดล.
- Aguirre, A. (1988). *Code - switching, intuitive knowledge and the bilingual classroom*. Retrieved June 5, 2007, from http://www.eric.ed.gov/ERICDocs/data/ericdocs2sql/content_storage_01/0000019b/80/21/89/71.pdf
- Aichun, L. (2003). Teacher codeswitching between English and Chinese in English-as-foreign-language classroom. In *Bei Wai Online*. Retrieved July 6, 2007, from <http://www.beiwaionline.com/tutor/2003collection/liuaichun.htm>
- Atkinson, D. (1987). The mother tongue in the classroom: A neglected resource? *ELT Journal* 41 (4), 241–247.
- Auer, P. (1984). *Bilingual conversation*. Amsterdam: John Benjamins.
- _____. (1990) *A discussion paper on code alternation*. Papers for the Workshop on Concepts, Methodology and Data, Basel, January 1990. France: European Science Foundation.

- Blom, J. P. & Gumperz, J. J. (1972). Social meaning in linguistic structure: Code - switching in Norway. In J.Gumperz and D.Hymes (Ed.). *Directions in Sociolinguistics*, 407-434. New York: Holt, Rinehart and Winston.
- Clyne, M. (1972). *Perspectives on language contact*. Melbourne: Hawthorne.
- Cook, V. J., Long, J & McDonough, S. (1979) . First and second language learning. In G.E. Perren (Ed.), *The Mother Tongue and Other Languages in Education*. London: Centre for Information on Language Teaching and Research.
- Cook, V. (1991). *Second Language Learning and Language Teaching*. Melbourne: Edward Arnold/ Hodder Headline Group.
- Cook, V. (2001). *Second language learning and language teaching* (3rd ed.). London: Arnold, co-published by Oxford University.
- Crystal, D. (1987). *The Cambridge encyclopedia of language*. Cambridge: Cambridge University.
- D'Acierno, M.R. (1990). *Three types of bilingualism*. Paper presented at the Annual Meeting of the International Association of Teachers of English as a Foreign Language (24th, Dublin, Ireland, March 27-30, 1990). Retrieved October 26, 2006, from <http://www.eric.ed.gov/ERICWebPortal/recordDetail?accno=ED321574>
- Dreyer, T. (2008). *Using L1 in the Second Language Classroom*. Bright Hub. Retrieved Aug 31, 2008, from <http://www.brighthub.com/education/k-12/articles/6033.aspx>.
- Flyman-Mattsson, A. & Burenhult, N. (1999). *Code- switching in second language teaching of French*. Working Papers. Dept. of Linguistics. Lund University. Retrieved June 22, 2007, from http://www.ling.lu.se/disseminations/pdf/47/Flyman_Burenhult.pdf
- Gal, S. (1988). The political economy of code choice. In M. Heller (Ed.) *Codeswitching: Anthropological and sociolinguistic perspectives*. (345-367). Berlin: Mouton de Gruyter.
- Gardner - Chloros, P. (1991). *Language selection and switching in Strasbourg*. Oxford: Oxford University.

- Grosjean, F. (1982). *Life with two languages: An introduction to bilingualism*. Cambridge, MA: Harvard University.
- Grosjean, F. & Soares, C. (1986). Processing mixed language: Some preliminary findings. In J. Vaid (Ed.) *Language processing in bilinguals: Psycholinguistic and neuropsychological perspectives*. Hillsdale, New York: Erlbaum.
- Gumperz, J. J. (1982). *Discourse strategies*. New York: Cambridge University.
- Gumperz, J. J. & Hymes, D. (1972). *Directions in sociolinguistics: The ethnography of communication*. USA: Holt, Rinehart and Winston.
- Hacken, P.T. (2002). *Bilingual language mixing*. Paper presented at Seminar Language Acquisition and Universal Grammar, WS 02/03. Retrieved June, 6, 2007, from http://pages.unibas.ch/LIlab/staff/tenhacken/language-acquisition/Thais_In_der_Smitten.pdf
- Hasselmo, N. (1970). *Code-switching and modes of speaking*. In G. Gilbert (Ed.), *Texas studies in bilingualism* (pp. 179-210). Berlin: Walter de Gruyter.
- Heredia, R. R. & Brown, J. M. (n.d.). Code - switching. To appear in *The Encyclopedia of Linguistics*. Chicago: Fitzroy Dearborn Publisher.
- Retrieved September 16, 2006, from <http://www.tamtu.edu/~rheredia/switch.htm>
- Holmes, J. (1992). *An Introduction to sociolinguistics*. New York: Longman London and New York.
- Howatt, A. (1984). *A history of English language teaching*. Oxford: Oxford University.
- Hudelson, S. (1983). Beto at the sugar table: Code-switching in a bilingual classroom. In T.H. Escobedo (Ed.), *Early childhood bilingual education: A Hispanic perspective* (pp. 31-49). New York: Teacher's College.
- Hudson, R. A. (1996). *Sociolinguistics*. New York: Cambridge University.
- Hung, L. H & Liou, T. S. (2008) *A Frame Analysis of Teacher Talk in Three EFL Elementary Classrooms*. 25th International Conference of English Teaching and Learning. Retrieved January 6, 2008, from www.ccu.edu.tw/flcccu/2008EIA/English/C20.pdf
- Lai, M. L. (1996). Through English or Chinese. *Education Journal*, 24 (2). Retrieved July, 3, 2007, from <http://sunzi1.lib.hku.hk/hkjo/view/33/3300621.pdf>

- Larrea, E. (2002). Should we (or should we not) use L1 in the communicative English classroom. *A Journal for English Language Teaching in Cuba. December Issue*. Retrieved June 6, 2006, from http://www.up.edu.pe/_data/idiomas/publicacion/20050126105713_.pdf
- Lin, A. (1990). *Teaching in two tongues: Language alternation in foreign language classrooms (Research Report No. 3)*. Hong Kong: City Polytechnic of Hong Kong.
- Lin, A. M. Y. (1988). *Pedagogical and para-pedagogical levels of interaction in the classroom: A Social Interactional Approach to the analysis of the code-switching behaviour of a bilingual teacher in an English language lesson*. Working Papers in Linguistics and Language Teaching, 11. Language Centre: University of Hong Kong.
- Martin - Jones, M. (1998). *Teaching and learning bilingually: A survey of recent research*. Working Papers in Urban Language & Literacies. University of Aberystwyth. Retrieved June 6, 2006, from <http://www.kcl.ac.uk/content/1/c6/01/42/29/paper10.pdf>
- Mati, X. (2004). *Using code switching as a strategy for bilingual education in the classroom*. Paper presented at the 21st annual AEAA Conference, 25–28 August. HSRC Library: Shelf Number 1690. Retrieved June 6, 2006, from <http://www.umalusi.org.za/ur/Conferences/AEAA/Mati%20X.PDF>
- McGuigan, B. (2009). “What is Grammar?”. Retrieved March 15, 2009, from <http://www.wisegeek.com/what-is-grammar.htm>
- Murakami, I. (2001, November). An argument for using L1 in EFL. *HLT Magazine Major Article 3*. Retrieved June 6, 2006, from <http://autonolearner.blogspot.com/2006/03/argument-for-using-l1-in-efl.html>
- Nishimura, M. (1997). *Japanese/English code-switching: Syntax and pragmatics*. New York: Peter Lang.
- Numan, D. & Carter, D. (2001). *Teaching English to speakers of other languages*. Cambridge: Cambridge University.

- Olmedo-Williams, I. (1983). Spanish-English bilingual children as peer teachers. In L. Elias-Olivares (Ed.), *Spanish in the U.S. setting: Beyond the Southwest*. Wheaton, Maryland: National Clearinghouse for Bilingual Education.
- Pennington, M. C. (1999). Framing bilingual classroom discourse: Lessons from Hong Kong secondary school English classes. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 2(1), 53 - 73.
- Polio, C. G. and Duff, P. A. (1994). Teachers' language use in university foreign language classrooms: A qualitative analysis of English and target language alternation. *Modern Language Journal*, 78, 313-26.
- Poplack, S. (1980). Sometimes I'll start a sentence in Spanish y termino en español: Toward a typology of code - switching. *Linguistics*, 18, 581-618.
- Rolin-Ianziti, J. & Brownlie, S. (2002). Teacher use of learners' native language in the foreign language classroom.. *Canadian Modern Language Review*, 58 (3). Retrieved June 30, 2007, from <http://www.utpjournals.com/product/cmlr/583/583-Rolin.html>
- Romaine, S. (1994). *Language in society: An introduction to sociolinguistics*. New York: Oxford University.
- Romaine, S. (1995). *Bilingualism*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Seidlitz, L. M. (2003). *Functions of codeswitching in classes of German as a foreign language*. Dissertation. Faculty of the Graduate School of the University of Texas at Austin.
- Sert, O. (2005). The Functions of code - switching in ELT classrooms. *The Internet TESL Journal*, 6 (8). Retrieved June 6, 2006, from <http://itesl.org/Articles/Sert-CodeSwitching.html>
- Skiba, R. (1997). Code - switching as a countenance of language interference. *The Internet TESL Journal*, 3 (10). Retrieved June 6, 2006, from <http://iteslj.org/Articles/Skiba-CodeSwitching.html>
- Stockwell, P. (2002). *Sociolinguistics: A resource book for students*. (pp.32-33). London: Routledge.

- Swigart, L. (1992). Two codes or one? The insider view and the description of code - switching in Dakar. *Journal of Multilingual/Multicultural Development*, 13, 83 - 102.
- Wardhaugh, R. (2002). *An introduction to Sociolinguistics*. Massachusetts: USA Blackwell Publishers.
- Wei, L. & Milroy, L. (1995). Conversational code - switching in a Chinese community in Britain: A sequential analysis. *Journal of Pragmatics*, 23, 281 - 99.
- Wikipedia. (2006). "Code - Switching". *Wikipedia*. Wikimedia Foundation.
Retrieved February 14, 2007, from <http://en.wikipedia.org/wiki/Code-switching>
- _____. (2007). "Multilingualism". *Wikipedia*. Wikimedia Foundation.
Retrieved February 14, 2007, from <http://en.wikipedia.org/wiki/Bilingual>
- Woolard, K. A. (1989). *Double Talk: Bilingualism and the Politics of ethnicity in Catalonia*. Stanford. CA: Stanford University.
- Yletyinen, H. (2004). *The functions of codeswitching in EFL classroom discourse*. A Pro Gradu Thesis in English, Department of Languages, University of Jyväskylä.

มหาวิทยาลัยบูรพา
Burapha University

ภาคผนวก